

Slovanský ústav Akademie věd České republiky, v. v. i.

Valentinská 1

110 00 Praha 1

Česká republika

tel.: +420 224 800 251

fax: +420 222 320 806

e-mail: slu@slu.cas.cz

(dále Slovanský ústav AV ČR)

zastoupený ředitelem

Mgr. Václavem Čermákem, Ph.D.

Державний вищий навчальний заклад

«Ужгородський національний університет»

Україна, Закарпатська область,

м. Ужгород, вул. Підгірна, 46

тел: +380 312 233 341

факс: +380 312 234 202

e-mail: official@uzhnu.edu.ua

(dále Užhorodská národní univerzita)

zastoupená rektorem, doktorem lékařských věd, prof. Volodymyrem Ivanovyčem

Smolankou

(dále Strany)

uzavírají tímto

Smlouvu o spolupráci na léta 2024–2029

s cílem podpory přátelských vztahů, rozvoje vědy, kontaktů v humanitních oborech a kulturně-informační výměny.

Obě strany si budou v rámci rozvíjení přátelských vztahů poskytovat vzájemnou pomoc a podporu při vědecké práci a výměně informací s cílem rozvoje vědecké spolupráce a kontaktů mezi českými a ukrajinskými badateli, zkvalitňování vědecké práce za využití nejnovějších technologií, a také pro navázání plodné spolupráce v oblasti výzkumu jazyka, literatury, historie a kultury Ukrajiny a České republiky, jejich historických kontaktů.

S tímto cílem budou Strany podporovat rozvoj spolupráce v oblasti lingvistiky a literární vědy. Naplnění tohoto cíle předpokládá realizaci společného vědeckého výzkumu v oblastech, které jsou předmětem zájmu Stran podle vzájemné dohody, zejména tohoto souboru činností:

1. Vzájemná výměna zkušeností v oblasti organizace vědecké práce.
2. Možnost pořádání společných vědeckých konferencí, kulatých stolů, vědeckých setkání, symposií, seminářů.
3. Podpora při zpracovávání archivních fondů v České republice a na Ukrajině, při zpřístupnění elektronických databází Stran.
4. Výměna vědecké literatury (monografií, sborníků vědeckých prací, periodik, materiálů konferencí, dokumentárních publikací) dle další specifikace.
5. Možná příprava publikací věnovaných slavistické problematice.
6. Možnost recenzování vědeckých publikací a referování o nich v rámci vymezených oblastí vědecké spolupráce.
7. Vzájemné konzultace při vědeckém výzkumu na základě spolupráce Stran.
8. Realizace vědeckých projektů, především v oblasti dialektologie, s využitím nejnovějších počítačových technologií s ohledem na potenciál a výsledky odborníků Oddělení slovanské lingvistiky a lexikografie Slovanského ústavu AV ČR, Filologické fakulty a Fakulty informačních technologií Užhorodské národní univerzity.
9. Vzájemná podpora při sběru nářečního materiálu.

10. Společné vytváření softwarových aplikací pro studium dialektů, popularizaci výsledků dialektologického výzkumu s cílem zachování kulturního dědictví, jazykové rozmanitosti Evropy a současně propagace a popularizace společných výsledků na mezinárodní vědecké scéně.

11. Společná účast Stran v mezinárodních grantových projektech. Strany budou zvažovat možnosti získání finanční podpory pro uskutečnění Smlouvy o spolupráci od státních i nestátních institucí, mezinárodních fondů a organizací, od jiných právnických a fyzických osob.


Osobami zodpovědnými za realizaci Smlouvy jsou za Užhorodskou národní univerzitu děkan Filologické fakulty prof. Jurij Bidzilja, za Slovanský ústav AV ČR Mgr. Michal Vašíček, Ph.D.

Tato smlouva je uzavřena na 5 let od momentu jejího podepsání a může být prodloužena, změněna nebo doplněna podle dohody Stran. Konkrétní realizaci projektů je možné upravit dodatky ke smlouvě.

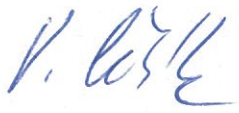
Strana iniciující změny nebo doplňky je povinna upozornit na to partnera nejpozději měsíc před přijetím svého rozhodnutí.

Tato smlouva nepředpokládá finanční závazky Stran.

Smlouva je vyhotovena po dvou exemplářích v ukrajinštině a češtině. Každá strana vlastní originál v obou jazycích.


Prof. Volodymyr Smolanka, Dr.Sc.
Rektor
Užhorodská národní univerzita
07. března 2024




Mgr. Václav Čermák, Ph.D.
Ředitel
Slovanský ústav AV ČR
07. března 2024
Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Valentinská 91/1
CZ 110 00 Praha 1
IČ: 68378017 ①

Slovanský ústav Akademie věd České republiky, v. v. i.

Valentinská 1

110 00 Praha 1

Česká republika

tel.: +420 224 800 251

fax: +420 222 320 806

e-mail: slu@slu.cas.cz

(надалі Слов'янський інститут АН ЧР)

в особі директора

доктора Вацлава Чермака

Державний вищий навчальний заклад
«Ужгородський національний
університет»

Україна, Закарпатська область,

м. Ужгород, вул. Підгірна, 46

тел: +380 312 61 33 21

факс: +380 312 61 33 96

e-mail: official@uzhnu.edu.ua

(надалі Ужгородський національний
університет)

в особі ректора, доктора медичних наук,

професора Володимира Івановича

Смоланки

(надалі Сторони)

уклали цей

Договір про співробітництво на роки 2024–2029.

керуючись намірами сприяти зміцненню дружби, розвитку науки, гуманітарних контактів та культурно-інформаційного обміну

Обидві Сторони, розвиваючи дружні стосунки, будуть надавати одна одній допомогу й сприяння у науковій роботі та інформаційному обміні з метою розвитку наукової співпраці й гуманітарних контактів, удосконалення якості провадження наукової роботи з використанням новітніх інформаційних технологій, а також для налагодження плідного співробітництва у сфері вивчення мови, літератури, історії та культури України й Чеської Республіки, їхніх історичних зв'язків та співпраці.

Із цією метою Сторони будуть сприяти розвитку співпраці в галузі лінгвістики й літературознавства. Реалізація цієї мети передбачає виконання спільних наукових досліджень за напрямками, що становлять предмет зацікавленості Сторін за взаємною згодою, зокрема такого комплексу заходів:

1. Взаємне вивчення досвіду організації наукової роботи.
2. Можливість проведення спільних наукових конференцій, круглих столів, наукових академій, симпозіумів, семінарів.
3. Сприяння в опрацюванні архівних фондів у Чеській Республіці та Україні, у доступі до електронних баз матеріалів Сторін.
4. Обмін науковою літературою: монографіями, збірниками статей, періодичними виданнями, матеріалами конференцій, документальними публікаціями за подальшою специфікацією.
5. Можлива підготовка видань із проблем славістики.
6. Можливість рецензування і реферування наукових публікацій за узгодженими напрямками наукового співробітництва.

7. Взаємне консультування з провадження наукових досліджень на основі співпраці Сторін.

8. Виконання наукових проєктів, зокрема в галузі діалектології, із застосуванням новітніх комп'ютерних технологій з урахуванням потенціалу й напрацьовань фахівців Відділу слов'янської лінгвістики та лексикографії Слов'янського інституту АН ЧР, філологічного факультету ДВНЗ «Ужгородський національний університет».

9. Сприяння Сторонам у збиранні діалектного матеріалу.

10. Спільна розробка програмних комплексів для вивчення говорів, популяризації результатів досліджень із діалектології з метою збереження культурної спадщини, мовного розмаїття Європи і одночасно просування та популяризація спільних розробок на теренах Європи.

11. Спільна участь Сторін у міжнародних грантових програмах.

Сторони розглядатимуть можливості одержання фінансової підтримки на виконання Договору про співробітництво від державних та недержавних органів, міждержавних фондів і організацій і з інших не заборонених законом джерел.

Відповідальними особами за виконання Договору від ДВНЗ «Ужгородський національний університет» є декан філологічного факультету професор Юрій Бідзіля, від Слов'янського інституту АН ЧР доктор Міхал Вашичек.

Цей договір укладено терміном на 5 років, починаючи з моменту його підписання, і може бути продовжений, змінений або доповнений за домовленістю Сторін. Конкретну реалізацію проєктів можна уточнити додатками до Договору.

Сторона-ініціатор змін або доповнень зобов'язана попередити про це партнера не пізніше як за місяць до прийняття свого рішення.

Цей договір не передбачає фінансових зобов'язань сторін.

Договір укладено у двох примірниках українською та чеською мовами. Кожна Сторона має оригінал двома мовами.

Ужгородський національний
університет:

Ректор
професор, доктор медичних наук
Володимир СМОЛАНКА

07 березня 2024 р.



Слов'янський інститут АН ЧР:

Директор
доктор

Вацлав ЧЕРМАК

07 березня 2024 р.

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

Valentinská 91/1

CZ 110 00 Praha 1

IČ: 68378017

